Licence LEA Italien

Langues Etrangères Appliquées

http://italien-roumain.upv.univ-montp3.fr/

ARTS, LETTRES, LANGUES, SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES
UNIVERSITÉ PAUL-VALÉRY MONTPELLIER 3

Université Paul-Valéry - Montpellier

Année universitaire 2014-2015

Licence LEA ITALIEN
Langues Etrangères Appliquées

Responsable du diplôme :
Jean-Claude Mirabella : jean-claude.mirabella@univ-montp3.fr
Bureau A 310

Secrétariat pédagogique :
Annie Bardou : annie.bardou@ univ-montp3.fr
Bureau G 207 – Tél. : 04 67 14 25 18

Présentation et objectifs de la formation

Il s'agit d'une formation moderne, qui existe dans les universités françaises depuis une trentaine d'années seulement. Elle est ouverte sur le monde d'aujourd'hui, réactif et en constante évolution. La mention « Langue Etrangères Appliquées », largement habilitée dans les universités françaises et qui commence à se répandre dans certaines universités étrangères, permet de répondre à une demande de professionnels s'intégrant parfaitement dans les entreprises, organismes internationaux, O.N.G., collectivités territoriales, etc. comme traducteurs, conseillers à l'exportation, cadres à l'étranger, etc. A la fin de sa formation, le licencié maîtrise, outre le français, deux ou trois langues étrangères, et possède de bonnes connaissances en droit, sciences de l'entreprise et informatique.

Organisation de la formation

La licence LEA offre un enseignement approfondi dans deux spécialités linguistiques. Elle offre également :
- un enseignement pluridisciplinaire dans le domaine du droit, de l'économie et des sciences du langage,
- des outils pédagogiques et la possibilité d'étudier une troisième langue.

Les étudiants peuvent associer à la langue italienne l'anglais, l'allemand ou l'espagnol mais également l'arabe, le chinois, le grec moderne, le portugais ou le russe.

Pourquoi se perfectionner en langue italienne ?

L'italien est la langue de l'un des six pays fondateurs de l'Union Européenne. C'est une des langues de l'UE particulièrement utile pour une carrière internationale : elle figure parmi les cinq langues les plus étudiées au monde, selon une enquête de l'université de Sienne.
L'Italie est le deuxième fournisseur de la France et son deuxième client dans l'UE et, selon un rapport du Sénat français, la langue italienne est la troisième langue la plus utilisée pour l'exportation.
L'Italie est le premier partenaire économique du Département de l'Hérault et la Région a ouvert une *Maison du Languedoc-Roussillon* à Milan (dirigée par une de nos anciennes étudiantes) justement parce qu'il y a de plus en plus de rapports économiques et culturels avec l'Italie. Parmi l'équipe des enseignants du Département LEA figure M. Danilo Faggioni, responsable de la *Chambre de Commerce Italienne à Montpellier* et vice-consul d'Italie.

A l'Université Paul-Valéry le Département d'Italien et sa filière LEA permettent d'approfondir l'étude de la langue italienne et de se spécialiser – après la licence – en Master LEA traduction et négociation.

Les pages qui suivent détaillent les cours assurés par les enseignants du Département d'italien de l'université.

Licence LEA Italien

Première année

Semestre 1

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E11ITY5 – Langue Italienne
ECTS 4

TITRE DU COURS : Grammaire de la langue italienne

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Jean-Claude Mirabella

NOMBRE D'HEURES : 19h30

CONTENU DU COURS :
- Grammaire de la langue italienne avec exercices
- Grammaire contrastive : le cas échéant révision de points de grammaire française et italienne

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
- Fascicule de grammaire distribué en cours
- Georges Ulysse, *Pratique de l'italien de A à Z*, Paris, Hatier

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
- Une grammaire française au choix
- Dictionnaire bilingue au choix : Dictionnaire Robert & Zanichelli ou *Dizionario Maggiore* Larousse
- S. Camugli & G. Ulysse, Les mots italiens, Paris, Classiques Hachette

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES : (vaut pour toutes les fiches)
Consulter le site de l'université : « Etudes et scolarité » puis « Examens » et « MCC ».

COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :
Si ce n'est le cas, une familiarisation avec la langue et la culture italiennes est indispensable. Elle peut se faire de diverses façons : lecture d'œuvres littéraires, de la presse quotidienne ou périodique, visionnement de films en version originale, écoute de chansons…

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E11ITY5 – Langue Italienne
ECTS 4

TITRE DU COURS : Traduction

NOMBRE D'HEURES : 19h30

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Daniele Comberiati
CONTENU DU COURS: méthodologie et traduction du français vers l'italien et de l'italien vers le français de textes non littéraires tirés de la presse généraliste et spécialisée ainsi que d'essais autour de thèmes comme l'histoire des idées, l'économie, la sociologie, etc.
BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE : Dictionnaires bilingues : Boch / Zanichelli Robert / Signorelli
Dictionnaire monolingue : *Dizionario della lingua italiana :* De Voto/Oli, Le Monnier
Grammaire :

- Georges Ulysse, *Pratique de l'italien de A à Z*, Paris, Hatier, 2003
- O. Ulysse, G. Ulysse, *Précis de grammaire italienne*, Hachette
- E. Bayle, *Grammaticalement correct*, Ellipses

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
Angelo Mastandrea, *Il paese del sole*, Roma, Ediesse, 2014
Francesca Spinelli (a cura di), *Nuove lettere persiane*, Roma, Ediesse, 2011.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E12ITY5 – Géographie humaine de l'Italie
ECTS 4

TITRE DU COURS : Le paradoxe italien

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Alain CRIVELLA

NOMBRE D'HEURES : 19h30

CONTENU DU COURS :
Ce cours s'articulera en deux grandes parties. Dans un premier temps, sera abordée l'étude de l'évolution complexe de la société italienne depuis son Unité jusqu'à nos jours. Dans un deuxième temps, nous analyserons les rapports entre l'Italie actuelle et les phénomènes migratoires. Nous nous attacherons à démontrer que toutes les Questions au fondement de l'Unité, l'identité et la langue demeurent des Questions ouvertes. A cela s'ajoute le défi auquel la société italienne d'aujourd'hui se trouve désormais confrontée : celui d'une Italie multiethnique, multilinguistique, multiculturelle.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
Lettieri, Carmela, *L'Italie contemporaine*, Manuel de Civilisation, Ellipses, Paris
Bianco, Alberto, Foro, Philippe, *L'Italie de Mussolini à Berlusconi*, Les essentiels Milan, Toulouse

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
Pauvert, Rodolphe, Savi, Caroline, *Dossiers de civilisation italienne*, Ellipses, Paris
Audenino Patrizia, *L'emigrazione italiana*, Fenice 2000, Milano

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E12ITY5 – Civilisation
ECTS 4

TITRE DU COURS : Il Risorgimento

NOM DE L'ENSEIGNANT: M. Daniele Comberiati

NOMBRE D'HEURES : 19h30
CONTENU DU COURS : La formazione della Nazione e dello Stato italiano nel diciannovesimo secolo.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
- Denis Mack Smith, *Storia d'Italia*, Bari, Laterza
- Albero Maria Banti, *Il Risorgimento italiano*, Bari, Laterza, 2011
- Giuseppe Tomasi di Lampedusa, *Il Gattopardo*, qualsiasi edizione
- Federico De Roberto, *I Viceré*, qualsiasi edizione

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
Una « brochure » sarà distribuita durante il corso

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE: E14ITY5 – Expression écrite et orale
ECTS 2

TITRE DU COURS: Miti e simboli della società italiana contemporanea

NOM DE L'ENSEIGNANT: Mme Maddalena Marchetti

NOMBRE D'HEURES: 19h30

CONTENU DU COURS: Si approfondirà la conoscenza della realtà italiana attraverso lo studio dell'economia e dei modelli culturali emergenti, con particolare riguardo al ruolo dei giovani nella società italiana di oggi.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE : Verrà proposta una selezione di articoli tratti dai principali quotidiani italiani, da riviste specializzate e dai saggi citati qui di seguito, oltre ad altre tipologie di documenti sulla realtà italiana contemporanea, quali fonti iconografiche, film ed altro.
- A.Bolzoni-D.Frascoli-L.Lanza Milano,Vivere l'Italia, editore Guerini e associati, 2010.
- M.Livolsi Chi siamo. La difficile identità nazionale degli italiani, Milano, Franco Angeli, 2011.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE:
- P.Diadori Come parlano gli italiani, Firenze, La Nuova Italia, 1994.
- AA.VV. l'identità degli italiani a cura di G.Calcagno, Bari, Laterza, 1998.
- 100 gesti degli italiani, Roma, Bonacci, IV ediz.aggiornata 203.
- D.Boldizzoni- M.E.Sala (a cura di) Generazione Y. I surfisti della rete e nel mondo del lavoro, Milano, Guerini associati, 2009.

Première année

Semestre 2

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E21ITY5 – Langue Italienne
ECTS 4

TITRE DU COURS : Traduction

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Daniele Comberiati

NOMBRE D'HEURES : 19h30

CONTENU DU COURS :
Le contenu sera axé principalement sur la traduction des textes d'actualité dans les domaines économiques, scientifiques et, surtout, dans le domaine civilisation italienne.

BIBLIOGRAPHIE :

Umberto Eco « Dire presque la même chose » Grasset

Caproni Giorgio « La scatola nera » Garzanti (quelques articles au sujet de la traduction)

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :

Massimo Arcangeli, *Lingua e identità*, Roma, Meltemi, 2007.
Luca Serianni, *Viaggiatori, musicisti e poeti. Saggi di storia della lingua italiana*, Milano, Garzanti, 2002.
Francesca Spinelli, *A due o a quattro mani. Lo strano caso dei traduttori di Ismail Kadaré* http://www.nazioneindiana.com/2014/01/22/post-in-translation-ismail-kadare/

TITRE DU COURS : Traduction

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Jean-Claude Mirabella

NOMBRE D'HEURES : 19h30

CONTENU DU COURS :
- Exercices de traduction de textes à caractère économique et social mais également de thème grammatical à partir d'extraits de quotidiens et périodiques
- Grammaire contrastive : le cas échéant révision de points de grammaire française et italienne

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
- Dictionnaire bilingue au choix : Dictionnaire Robert & Zanichelli ou *Dizionario Maggiore* Larousse
- Georges Ulysse, *Pratique de l'italien de A à Z*, Paris, Hatier, 2003.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
- Annie Le Bris*, L'Economie et les Affaires, Dizionario fraseologico dei termini dell'economia e del commercio*, Bologna, Zanichelli
- Robert, *Dictionnaire de la langue française*
- Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana*
- Une grammaire française au choix

COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :
Si ce n'est le cas, une familiarisation avec la langue et la culture italiennes est indispensable. Elle peut se faire de diverses façons : lecture d'œuvres littéraires, de la presse quotidienne ou périodique, visionnement de films en version originale, écoute de chansons…

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E22ITY5 – Civilisation
ECTS 4

TITRE DU COURS : Géographie humaine

NOM DE L'ENSEIGNANT : Mme Sabina Ciminari

NOMBRES D'HEURES : 19h30

CONTENU DU COURS : La Geografia umana dell'Italia contemporanea

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
- Paolo E. Balboni e Maria Valtolin, *Geografia dell'Italia per stranieri*, Perugia, Guerra ed. 2005

- Limes (rivista), *Esiste l'Italia ? Dipende da noi*, 2/2009.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
Una « brochure » sarà distribuita durante il corso.

TITRE DU COURS : Civilisation italienne 1861-1922

NOMBRE D'HEURES : 19h30

NOM DE L'ENSEIGNANT : Mme Maddalena Marchetti
CONTENU DU COURS:
1. L'unità d'Italia
2. Stato e società dell'Italia unita della Destra
3. L'Italia nell'età della Sinistra
4. L'Italia nell'Europa del colonialismo e della Rivoluzione industriale
5. L'Italia giolittiana
6. L'Italia nella prima guerra mondiale

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :

Gilles Pécout, *Naissance de l'Italie contemporaine, 1770-1922*, Armand Colin, Paris, 2004 ;

A. Giardina, G. Sabbatucci, V. Vidotto, *Manuale di storia*, Bari, Laterza, 2000 (constamment remis à jour)

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE: E24ITY5 – Expression écrite et orale
ECTS: 2

TITRE DU COURS : Miti e simboli della società italiana contemporanea

NOM DE L'ENSEIGNANT: Mme Maddalena Marchetti

NOMBRE D'HEURES: 19h30

CONTENU DU COURS: Si approfondirà la conoscenza della realtà italiana attraverso lo studio dell'economia e dei modelli culturali emergenti, con particolare riguardo al ruolo dei giovani nella società italiana di oggi.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE: Verrà proposta una selezione di articoli tratti dai principali quotidiani italiani, da riviste specializzate, e dai saggi citati qui di seguito, oltre ad altre tipologie di documenti sulla realtà italiana contemporanea, quali fonti iconografiche, film ed altro.
A.Bolzoni-D.Frascoli-L.Lanza Milano,Vivere l'Italia, editore Guerini e associati, 2010.
M.Livolsi Chi siamo. La difficile identità nazionale degli italiani, Milano, Franco Angeli, 2011.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE:
P.Diadori Come parlano gli italiani, Firenze, La Nuova Italia, 1994.
AA.VV. l'identità degli italiani a cura di G.Calcagno, Bari, Laterza, 1998.
100 gesti degli italiani, Roma, Bonacci, IV ediz.aggiornata 203.
D.Boldizzoni- M.E.Sala (a cura di) Generazione Y. I surfisti della rete e nel mondo del lavoro, Milano, Guerini associati, 2009.

Deuxième année

Semestre 1

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E31ITY5 – Langue Italienne
ECTS 5

TITRE DU COURS : Langue italienne LEA

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Jean-Claude Mirabella

NOMBRE D'HEURES : 19h30

CONTENU DU COURS :
- Exercices de traduction de textes à caractère économique et social mais également de thème grammatical à partir d'extraits de quotidiens et périodiques
- Grammaire contrastive : le cas échéant révision de points de grammaire française et italienne

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
- Dictionnaire bilingue au choix : Dictionnaire Robert & Zanichelli ou *Dizionario Maggiore* Larousse
- Georges Ulysse, Odette Ulysse, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
- Annie Le Bris*, L'Economie et les Affaires, Dizionario fraseologico dei termini dell'economia e del commercio*, Bologna, Zanichelli
- Robert, *Dictionnaire de la langue française*
- Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana*
- Une grammaire française au choix

COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :
Si ce n'est le cas, une familiarisation avec la langue et la culture italiennes est indispensable. Elle peut se faire de diverses façons : lecture d'œuvres littéraires, de la presse quotidienne ou périodique, visionnement de films en version originale, écoute de chansons…

TITRE DU COURS : Langue italienne LEA

NOM DE L'ENSEIGNANT : Mme Angela Biancofiore

NOMBRE D'HEURES : 19h30

CONTENU DU COURS : Analyse et traduction de documents (écrits et audiovisuel) récents tirés de la presse italienne sur l'économie, la société, les nouveaux métiers (et précisément « il mediatore sociale »), la culture. Exercice de rédaction d'un CV, lettre de motivation, lettres commerciales.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
- Louis Sandre, *Italien commercial et économique , langue des affaires vie de l'entreprise commerce international informatique*, L'Hermes, Paris, 1993.
- Tullio Avoledo, Andrea Bajani, Matteo B. Bianchi, Carmen Covito, Giorgio Falco, Barbara Garlaschelli, Dacia Maraini, Michela Murgia, Giuliana Olivero, Antonio Pascale, Grazia Verasani, *Lavoro da morire. Racconti da un'Italia sfruttata*, Einaudi, Torino, 2009.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :

- Odette Ulysse, Georges Ulysse, *Précis de grammaire italienne*, Hachette.
- Dizionario Zanichelli Italiano-francese.

COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :
www. repubblica.it
http://www.ilmanifesto.it
http://www.serviziopubblico.it/
www. revue-notos.net
http://parole.virgilio.it/parole/verbi_italiani/index.html
http://www.lexilogos.com/italien_langue_dictionnaires.htm
http://www.chetempochefa.rai.it/

TITRE DU COURS : Langue des affaires

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Danilo FAGGIONI

NOMBRE D'HEURES : 13 h

CONTENU DU COURS : Apprendre les différentes méthodes de langage dans le monde des affaires : langage vers l'extérieur (publicité, promotion, courrier) et langage dans l'entreprise

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E32ITY5 – Civilisation
ECTS 5

TITRE DU COURS : Civilisation italienne 1922-1946

NOMBRE D'HEURES : 19h30

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Daniele Comberiati

CONTENU DU COURS:
1. La Prima Guerra Mondiale 2. La crisi italiana del primo dopoguerra. 3. L'avvento del Fascismo 4. Il periodo fascista 5. La Seconda Guerra Mondiale e la Resistenza 6. Cenni sull'Italia postbellica (1945-48)

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
Mario Isnenghi, *Intellettuali militanti e intellettuali funzionari. Appunti sulla cultura fascista*, Torino, Einaudi, 1979
Emilio Lussu, *Marcia su Roma e dintorni*, Einaudi, Torino, 1965.
Antonio Pennacchi, *Fascio e martello. Viaggio nelle città del Duce*, Laterza, 2008.
Italo Calvino, *Il sentiero dei nidi di ragno*, qualsiasi edizione

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
- Giovanni Sabbatucci, *Storia d'Italia. Guerre e fascismo (1914-1943)*, Roma, Laterza, 1998.
- Nicola Tranfaglia, *Un passato scomodo: fascismo e postfascismo*, Roma-Bari, Laterza, 1996.
- Giovanni De Luna, Marco Revelli, *Fascismo antifascismo : le idee, le identità*, Firenze, La Nuova Italia, 1995.
- Angelo Del Boca, *Le guerre coloniali del fascismo*, Roma-Bari, Laterza, 1991.
- Renzo De Felice, *Le interpretazioni del fascismo*, Roma-Bari, Laterza, 1986.

COMPLÉMENT D'INFORMATION :
Si ce n'est le cas, une familiarisation avec la langue et la culture italiennes est indispensable. Elle peut se faire de diverses façons : lecture d'œuvres littéraires, de la presse quotidienne ou périodique, visionnement de films en version originale, écoute de chansons...

TITRE DU COURS : Storia d'Italia 1922-1946

NOM DE L'ENSEIGNANT : Mme Pascale Climent

NOMBRE D'HEURES : 19h30

CONTENU DU COURS : si approfondiranno alcuni temi riguardanti la società italiana durante il periodo fascista.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
Emilio Lussu, *Marcia su Roma e dintorni*, Einaudi, Torino, 1965.
Giovanni Sabbatucci, *Storia d'Italia. Guerre e fascismo (1914-1943)*, Roma, Laterza, 1998
Antonio Pennacchi, *Fascio e martello. Viaggio nelle città del Duce*, Laterza, 2008.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
Giovanni Sabbatucci, *Storia d'Italia. Guerre e fascismo (1914-1943)*, Roma, Laterza, 1998.
P. Milza, S. Berstein, *Le Fascisme italien. 1919-1945*, Paris, Le Seuil, 1980.
Renzo De Felice, *Intervista sul fascismo*, a cura di M. A. Ledeen, Roma-Bari, Laterza, 1982.
G.De Luna, M. Revelli, *Fascismo antifascismo : le idee, le identità*, Firenze, La Nuova Italia, 1995.

COMPLÉMENT D'INFORMATIONS : documenti in relazione con i temi trattati saranno distribuiti durante il corso.

Deuxième année

Semestre 2

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E41ITY5 – Langue Italienne
ECTS 5

TITRE DU COURS : Langue italienne LEA

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Daniele Comberiati

NOMBRE D'HEURES : 13h

CONTENU DU COURS :
Approfondissement de certains domaines particuliers : le « jargon » du Droit, de l'écologie, du cinéma, du sport…

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
- Eco Umberto « Dire presque la même chose » Grasset
- Caproni Giorgio »La scatola nera » Garzanti (quelques articles au sujet de la traduction)

BIBLIOGRAPHIE COMPLEMENTAIRE
Carlo Giordano, Luca Di Dio, *L'italiano nel pallone*, OL3, 2014
Luca Serianni, *Viaggiatori, musicisti e poeti. Saggi di storia della lingua italiana*, Milano, Garzanti, 2002.

TITRE DU COURS : Langue italienne LEA

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Jean-Claude Mirabella

NOMBRE D'HEURES : 26 h.

CONTENU DU COURS :
- Exercices de traduction de textes à caractère économique et social mais également de thème grammatical à partir d'extraits de quotidiens et périodiques
- Grammaire contrastive : le cas échéant révision de points de grammaire française et italienne

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
- Dictionnaire bilingue au choix : Dictionnaire Robert & Zanichelli ou *Dizionario Maggiore* Larousse
- Georges Ulysse, *Pratique de l'italien de A à Z*, Paris, Hatier, 2003.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
- Annie Le Bris*, L'Economie et les Affaires, Dizionario fraseologico dei termini dell'economia e del commercio*, Bologna, Zanichelli
- Robert, *Dictionnaire de la langue française*
- Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana*
- Une grammaire française au choix

COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :
Si ce n'est le cas, une familiarisation avec la langue et la culture italiennes est indispensable. Elle peut se faire de diverses façons : lecture d'œuvres littéraires, de la presse quotidienne ou périodique, visionnement de films en version originale, écoute de chansons…

TITRE DU COURS : langue des affaires

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Danilo Faggioni

NOMBRE D'HEURES : 13 h

CONTENU DU COURS : Apprendre les différentes méthodes de langage dans le monde des affaires : langage vers l'extérieur (publicité, promotion, courrier) et langage dans l'entreprise.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E42ITY5 – civilisation
ECTS 5

TITRE DU COURS : Histoire italienne de 1946 à nos jours

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Flaviano PISANELLI

NOMBRE D'HEURES : 19h30

CONTENU DU COURS :
Ce cours se propose de parcourir les étapes principales de l'histoire italienne de 1946 à nos jours :
1. Gli anni del 'miracolo economico' (1948-1956). 2. Clientelismo e statalizzazione dell'economia italiana. 3. La rivoluzione sociale e culturale degli anni 60: il movimento operaio e il femminismo. 4. Gli anni della 'strategia della tensione' ; gli 'Anni di piombo'. 5. Il 'compromesso storico': la politica di A. Moro e di E. Berlinguer. 6. Il PSI di B. Craxi e la nascita dei movimenti regionalisti: la Lega Nord. 7. L'avvento di Berlusconi e l'inchiesta "Mani Pulite" (febbraio 1992- marzo 1994). 8. Le elezioni del 1994: il Governo Berlusconi. 9. Alle soglie del 2000: nuovi equilibri e contraddizioni politiche.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
(ATTENTION : les étudiants devront se procurer et lire en entier l'un des deux ouvrages suivants)
- Paul Ginsborg, *Storia d'Italia dal dopoguerra a oggi*, Torino, Einaudi, 1989;
- Leonardo Casalino, Alessandro Giacone, *Manuale di storia politica dell'Italia repubblicana*, Paris, Éditions Chemins de tr@verse, Collection « Chemins it@liques », 2011.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
- Paul Ginsborg, *Stato dell'Italia*, Il Saggiatore, Milano, Bruno Mondadori, 1984;
- Paul Ginsborg, *L'Italia del tempo presente. Famiglia, società civile, Stato*, Torino, Einaudi, 1998;
- Antonio Desideri, *Storia e storiografia. Dalla prima guerra mondiale alle soglie del Duemila*, Messina-Firenze, Casa Editrice D'Anna, 1990;
- Giampiero Carocci, *Storia d'Italia dall'unità ad oggi*, Milano, Feltrinelli, 1975, 1989 ;
- Jacques Georgel, *L'Italie au XXe siècle*, Paris, Les études de la documentation française, 1996.

COMPLÉMENT D'INFORMATION :
Les épreuves écrites porteront sur les CONTENU du cours ainsi que sur l'ouvrage choisi parmi les deux textes indiqués dans la rubrique 'bibliographie obligatoire'.

TITRE DU COURS : Il « Miracolo economico »

NOMBRE D'HEURES : 19h30

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Jean-Claude Mirabella

CONTENU DU COURS : Le « miracle économique ». Etude de la transformation rapide de la société italienne du milieu des années 50 à la fin des années 60. La société de consommation. Les migrations internes. Le divorce. L'Eglise. La musique. La télévision. L'automobile. L'arrivée du centre gauche et le rôle d'Aldo Moro. Le rôle du cinéma (*Il sorpasso* (D. Risi, 1962) ; *Comizi d'amore* (Pier Paolo Pasolini, 1963). Ce cours s'appuiera le plus souvent sur des documents vidéo.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
- S. Bernstein-P. Milza, *L'Italie conteporaine*, Paris, Armand Colin, 1973
- V. Castronovo, *L'Italia del miracolo economico*, Bari, Laterza, 2010

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
- C. Cederna, *Nostra Italia del miracolo*, Milan, Longanesi, 1980
- P. Capuzzo (a cura di), *Genere, generazioni e consumi. L'Italia negli anni Sessanta*, Roma, Carocci, 2003.
- G. Crainz, *Storia del miracolo italiano*, Roma, Donzelli, 2003 (1 ed. 1996)
- P. Ginsborg, *Storia d'Italia dal dopoguerra a oggi. Società e politica 1943-1988*, Torino, Einaudi, 1989
- S. Piccone Stella, *La prima generazione. Ragazze e ragazzi nel miracolo economico italiano*, Milano, Franco Angeli, 1993.

Troisième année

Semestre 1

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E51ITL5 – Langue Italienne
ECTS 4

TITRE DU COURS : Thème

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Alain Crivella

NOMBRE D'HEURES : 26 h.

CONTENU DU COURS :
Ce cours abordera des textes ayant trait à la civilisation, à la société et à l'économie italienne afin de perfectionner la traduction du français vers l'italien.
Ce cours étant mutualisé avec celui de thème Licence LLCER (E51IT5), les étudiants aborderont aussi des textes littéraires.
On s'attachera à montrer les points de rencontre, de passage, les différences et les nuances entre la langue littéraire italienne et celles des « affaires ».

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
- Dictionnaire français, petit Robert
- *Vocabolario della lingua italiana*, Zingarelli (ou tout autre bon dictionnaire unilingue)
- Vocabolario Robert & Signorelli, Français-Italien et Italien-Français (ou tout autre bon dictionnaire bilingue)

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
- *Précis de grammaire italienne*, Odette et Georges Ulysse, Hachette
- *Bled Italien*, Grammaire, Conjugaison, Vocabulaire, Hachette

TITRE DU COURS : Version (mutualisé LEA et LLCER)

NOM DE L'ENSEIGNANT : Mme Isabelle Felici

NOMBRE D'HEURES : 26 h.

CONTENU DU COURS :
Entraînement à la traduction littéraire et journalistique de l'italien vers le français. Les textes littéraires alterneront avec les textes journalistiques.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
Dictionnaires unilingues :
Robert *Dictionnaire de la langue française*
Zingarelli *Vocabolario della lingua italiana*

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
Henri Berthaud du Chazaud, *Dictionnaire de synonymes et contraires*, Usuel Robert.

COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :
Une lecture régulière d'œuvres littéraires françaises et de la presse en français est vivement conseillée.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E52ITL5 – Civilisation
ECTS 4

TITRE DU COURS : Patrimoine culturel italien (cours mutualisé)

NOM DE L'ENSEIGNANT : Mme Angela Biancofiore

NOMBRE D'HEURES : 19h30

CONTENU DU COURS : Le cours développe la question de la *valorisation* du patrimoine culturel italien dans le contexte méditerranéen. Les étudiants sont amenés à comprendre la définition complexe de *patrimoine culturel* selon les récents textes de l'Unesco : le patrimoine culturel matériel et immatériel, avec un regard attentif aux traditions orales et aux différences culturelles.
Etudes de cas : les Itinéraires culturels européens du Conseil d'Europe : la Route des Phéniciens, la via Francigena.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
- Vecco Marilena, *L'evoluzione del concetto di patrimonio culturale*, Franco Angeli, 2011.
- Settis Salvatore, *Italia S.p.A. L'assalto del patrimonio culturale* Einaudi, 2007.
- *Patrimoni identitari e dialogo interculturale*, a cura di Lupoli N., Franco Angeli, 2011.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :

Cicerchia, Annalisa, *Il bellissimo vecchio : argomenti per una geografia del patrimonio culturale*, editore F. Angeli, 2002.
Del patrimonio culturale, a cura di La Rocca F. A., Bonanno, 2009.

Sites web :
http://whc.unesco.org/fr/35/
http://www.rottadeifenici.it
http://www.culture-routes.lu/php/fo_index.php?

COMPLÉMENT D'INFORMATIONS : Plusieurs visites de sites et musées sont organisées dans le cadre du cours.

TITRE DU COURS : Patrimoine culturel italien

NOM DE L'ENSEIGNANT : Mme Sabina Ciminari

NOMBRE D'HEURES : 19h30

CONTENU DU COURS : Le cours présente le cadre général de la définition de patrimoine culturel (en particulier dans sa distinction de patrimoine naturel, matériel et immatériel) et s'ouvre à la thématique de la sauvegarde des archives privées et publiques et de la conservation de documents tels que bibliothèques, correspondances et écritures privées. Des institutions et des fondations culturelles nationales feront l'objet d'un travail d'approfondissement.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :

Montanari Tomaso, *Istruzioni per l'uso del futuro. Il patrimonio culturale e la democrazia che verrà*, Minimum Fax, 2014

Vecco Marilena, *L'evoluzione del concetto di patrimonio culturale*, Franco Angeli, 2011
Settis Salvatore, *Italia S.P.A L'assalto del patrimonio culturale*, Einaudi, 2007

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
Una sitografia e una « brochure » accompagneranno il corso.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE: E54ITL5 – Expression écrite et orale
ECTS 2

TITRE DU COURS: L'evoluzione della società italiana

NOM DE L'ENSEIGNANT: Mme Maddalena Marchetti

NOMBRE D'HEURES : 19h30

CONTENU DU COURS: L'evoluzione della società e dell'economia italiane: nuove figure professionali e nuovi modelli sociali e culturali

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE: Verrà proposta una selezione di articoli tratti dai principali quotidiani italiani, da riviste specializzate, e dai saggi citati qui di seguito, oltre ad altre tipologie di documenti sulla realtà italiana contemporanea, quali fonti iconografiche, film ed altro.
- A.Bolzoni-D.Frascoli-L.Lanza Milano,*Vivere l'Italia*, editore Guerini e associati, 2010
- M.Livolsi, *Chi siamo. La difficile identità nazionale degli italiani*, Milano, Franco Angeli, 2011

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE:
- AA.VV., *L'identità degli italiani* a cura di G.Calcagno, Bari, Laterza, 1998
- D.Boldizzoni- M.E.Sala (a cura di), *Generazione Y. I surfisti della rete e nel mondo del lavoro*, Milano, Guerini associati, 2009.
- Claudia Cucchiarato *Vivo altrove*, Milano, Bruno Mondadori 2010.

Troisième année

Semestre 2

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E61ITY5 – Langue Italienne
ECTS 4

TITRE DU COURS : Langue italienne LEA

NOMBRE D'HEURES : 26h

NOM DE L'ENSEIGNANT : Mme Sabina Ciminari

CONTENU DU COURS :
Traduction de textes (articles de journaux, commentaires, documents divers) tirés de l'actualité italienne : politique, économie, société. Reprise de certaines règles de grammaire, si besoin est. Révision et approfondissement du lexique.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
Dictionnaires bilingues : Boch/Zanichelli – Robert/Signorelli
Dictionnaire unilingue : Vocabolario della lingua italiana: Zingarelli (ou tout autre bon dictionnaire unilingue)
Grammaire:
Cours particulier de grammaire : F.B-Lachkar ed. Ellipses
Une grammaire au choix : Hatier (La grammaire, L'italien pour tous), Nathan (Grammaire de l'italien)

TITRE DU COURS : Traduction

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Jean-Claude Mirabella

NOMBRE D'HEURES : 26h

CONTENU DU COURS :
- Exercices de traduction et d'expression à partir d'extraits de quotidiens et périodiques à caractère économique et social
- Grammaire contrastive : le cas échéant révision de points de grammaire française et italienne

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
- Dictionnaire bilingue au choix : Dictionnaire Robert & Zanichelli ou *Dizionario Maggiore* Larousse
- Georges Ulysse, *Pratique de l'italien de A à Z*, Paris, Hatier, 2003

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
- Annie Le Bris*, L'Economie et les Affaires, Dizionario fraseologico dei termini dell'economia e del commercio*, Bologna, Zanichelli
- Robert, *Dictionnaire de la langue française*
- Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana*
- Une grammaire française au choix

COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :
Si ce n'est le cas, une familiarisation avec la langue et la culture italiennes est indispensable. Elle peut se faire de diverses façons : lecture d'œuvres littéraires, de la presse quotidienne ou périodique, visionnement de films en version originale, écoute de chansons…

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E62ITL5
Civilisation italienne 6
ECTS 4

TITRE DU COURS : *Civilisation italienne contemporaine*

NOM DE L'ENSEIGNANT : Mme Isabelle Felici

NOMBRE D'HEURES : 19h30

CONTENU DU COURS :
Histoires, mémoires et parcours de l'émigration italienne
Au cours des premières séances seront retracées les grandes lignes de l'histoire de l'émigration italienne : les principales destinations, les différents flux, les régions de départ, les données quantitatives. En partant de ces données générales, le lien sera fait avec les retombées de ces flux

migratoires aujourd'hui, notamment dans la représentation qui en est faite dans la littérature et le cinéma italiens contemporains, mais aussi dans les mémoires des descendants d'émigrés.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
Enfants d'Italiens, quelle(s) langue(s) parlez-vous, textes et témoignages recueillis par Isabelle Felici et Jean-Charles Vegliante, Toulon, Gehess, 2009, disponible en ligne : http://circe.univ-paris3.fr/EnfantsdItaliens.pdf
Isabelle Felici, « L'émigré ce héros. Les étapes du parcours migratoire dans les récits d'émigration », *Récits de migration en quête de nouveaux regards*, sous la direction de Nicolas Violle & Jean-Igor Ghidina, Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal, 2014.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
Storia dell'emigrazione italiana, Rome, Donzelli, 2001.

COMPLÉMENT D'INFORMATIONS :
L'étudiant consultera avec profit la revue *Altreitalie* qui a mis ses archives en ligne : http://www.altreitalie.it/Pubblicazioni/Rivista/Rivista.kl ainsi qu'une très riche bibliographie http://www.altreitalie.it/Risorse/Bibliografia_Altreitalie/A/A.kl et une filmographie http://www.altreitalie.it/Le_Migrazioni_Italiane_In_Rete/Film_E_Documentari/Filmografia_Italiana_SullEmigrazione.kl
Voir aussi le site du *Museo nazionale dell'Emigrazione* de Rome
http://www.museonazionaleemigrazione.it/museo.php?id=2

TITRE DU COURS : L'Italie d'aujourd'hui

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Daniele Comberiati

NOMBRE D'HEURES : 19h30

CONTENU DU COURS : Ce cours se propose de parcourir les étapes cruciales de la société italienne contemporaine, à partir des années Cinquante jusqu'à aujourd'hui.
1. Gli anni del 'miracolo economico' (1948-1956) 2. La dialettica politica DC/PCI
3. La rivoluzione sociale e culturale degli anni 60: il movimento operaio e il femminismo 4. Gli anni della 'strategia della tensione', le Brigate Rosse e la politica di Moro e Berlinguer 5. Il PSI di B. Craxi e la nascita dei movimenti regionalisti: la Lega Nord 6. L'avvento di Berlusconi e l'inchiesta "Mani Pulite" (febbraio 1992- marzo 1994) 7. Le elezioni del 1994: il Governo Berlusconi 8. Alle soglie del 2000: nuovi equilibri e contraddizioni politiche. L'immigrazione e il razzismo

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
- Paul Ginsborg, *Storia d'Italia dal dopoguerra ad oggi* . II) Dal miracolo economico agli anni ottanta, Torino, Einaudi
- Guido Crainz, *Il paese mancato*, Roma, Donzelli, 2003.
- Sandro Bianconi, *Mi dichiaro prigioniero politico. Storia delle Brigate Rosse*, Torino, Einaudi, 2003.

BIBLIOGRAPHIE DE RÉFÉRENCE :
- Paolo Volponi, *Memoriale*, qualsiasi edizione
- Luciano Bianciardi, *La vita agra*, qualsiasi edizione
- M. I. Macioti, E. Pugliese, *L'esperienza migratoria. Immigrati e rifugiati in Italia*, Roma-Bari, Laterza, 2004.
- Guido Panvini, *Ordine nero, guerriglia rossa*, Torino, Einaudi, 2011.

CODE ET INTITULÉ DE L'ECUE : E64ITL5 – Expression écrite et orale
ECTS 2

TITRE DU COURS : analyse et synthèse de documents

NOM DE L'ENSEIGNANT : M. Alain Crivella

NOMBRE D'HEURES : 19h30

CONTENU DU COURS :
A partir de documents divers portant sur la société et la culture italiennes, ce cours aura un triple objectif : amélioration de l'expression orale, approfondissement méthodologique par l'exploitation des documents traités et élaboration d'une réflexion complexe sur la réalité italienne au plan sociétal et civilisationnel.

BIBLIOGRAPHIE OBLIGATOIRE :
- Asor Rosa, Alberto, *Cultura e società del Novecento*, La Nuova Italia, Firenze
- Pauvert, Rodolphe, *Dossiers de civilisation italienne*, Ellipses, Paris